

cmchao / September 25, 2019 11:12AM

[50歲大叔馬躍．比吼：推全阿美語幼兒園，讓原住民做語言的主人](#)

50歲大叔馬躍．比吼：推全阿美語幼兒園，讓原住民做語言的主人

四、五年前，我在花蓮碰到一個藝術家，他要做語言的主人，在家都講阿美語。孩子去學校沒教阿美語，他怕辛苦白費，更怕孩子被取笑會自卑。

他問我：「怎麼辦？」我在花蓮找到Nakaw老師老師來教，在豐濱成立海邊學校。

用自己的語言學自己的文化

民國58年出生的馬躍．比吼，今年50歲。前半生，他以阿美族為題材，拍了好多紀錄片；後半生，他希望能把阿美語變成阿美族孩子的第一語言，讓孩子對自己的文化有自信。

民國58年出生的馬躍．比吼，今年50歲。前半生，他以阿美族為題材，拍了好多紀錄片；後半生，他希望能把阿美語變成阿美族孩子的第一語言，讓孩子對自己的文化有自信。

民國58年出生的馬躍．比吼，今年50歲。前半生，他以阿美族為題材，拍了好多紀錄片；後半生，他希望能把阿美語變成阿美族孩子的第一語言，讓孩子對自己的文化有自信。

[Previous](#)

[Next](#)

但因為海邊學校離玉里太遠，學生去那邊要一個小時，去年底，我們決定在玉里也辦一間全阿美語幼兒園，用自己的語言學自己的文化。今年四月南島魯瑪社立案，六月拿到勸募字號，九月幼兒園開學，現在四個學生。

有人問：「為什麼不申請政府經費？」因為你用那個錢，就要照那個規範，雖然政策轉換了，但用人制度幾乎一樣，想改變很難。所以，我們希望靠小額月捐或企業捐款來支持。

幼兒園的中文名是河邊學校，靠近秀姑巒溪。早上，學生會手牽手圍在一起唱阿美族的歌，從歌詞裡學族語。也會到河邊玩水，看春夏秋冬河裡有什麼魚、植物，以後還要學煮石頭火鍋。

石頭火鍋是以河流為生活核心的阿美人，幾千年流傳下來的生活智慧。以前的人去外面很遠，路上餓了，就拿檳榔葉當鍋子，裡面裝水，菜採一採，魚抓一抓，石頭烤一烤，放進檳榔葉鍋子裡面，滾燙的石頭發出滋、滋、滋的聲音，魚和菜就熟了。

阿美族還有Pakelang的儀式，家裡有喪事或結婚，儀式辦完隔天，都要到河邊抓魚、吃飯，透過河水把不高興洗掉，或是不要高興過頭。Pakelang很難翻成中文，因為中文沒有這樣的事。

孩子以後當然要學中文、英文，可是把阿美語當第一語言，不但可以學到這些知識；更重要的是，那會讓你 know 自己是誰。

我們永遠在當別人

全阿美語幼兒園推手馬躍．比吼和孩子在一起，讓孩子在玩樂中學習阿美族的生活智慧。

全阿美語幼兒園推手馬躍．比吼和孩子在一起，讓孩子在玩樂中學習阿美族的生活智慧。

全阿美語幼兒園推手馬躍．比吼和孩子在一起，讓孩子在玩樂中學習阿美族的生活智慧。

[Previous](#)

[Next](#)

我爸爸是外省人，媽媽是阿美族。我家在花蓮玉里春日國小前面，前面圍牆左邊寫「做一個堂堂正正的中國人」，右

邊寫「當一個活活潑潑的好學生」。

後來唸世新大學，碰到一個怪怪的老師齊隆壬，他問：「你為什麼不用阿美族的語言、名字、歌來拍片？」我以為他開玩笑，因為高中之前都是漢文化的價值嘛。他的鼓勵影響我一生，讓我去找好多故事拍成紀錄片。

阿美族至少在台灣住了2000年，可是這100多年來，我們都在當別人，以前當日本人，後來陪漢人吃月餅、肉粽，放假的節日，沒一個跟原住民有關係。我們是在族群融合中，被融掉的人。

我們不是幫部落蓋幼兒園，還花很多時間跟家長討論：你希望部落20年後長什麼樣子、孩子受什麼樣的教育？我們從來沒有這樣討論一件事情，都是被決定、被安排。

我常想，當阿美語是第一語言的時候，背後的價值觀，有沒有可能慢慢長出來？所以，南島魯瑪社不只做教育，更重要的是讓原住民孩子對自己的文化有自信。

這個夢想，不知道會不會實現？

---